

## تعريف المرحلة 3

### معلومات للأباء

#### الدرجة الثانوية

السنوات 9S و 10S

مدة التعليم الإلزامي إحدى عشرة سنة. ويهدف إلى إكساب الطالب معارف ومهارات، وتطوير وتمكين ملكاته الفكرية واليدوية والإبداعية والبدنية، وتكوين رأيه وشخصيته. تتيح المدرسة للطالب الانخراط في الحياة الاجتماعية والمهنية والمدنية من خلال معرفة نفسه والعالم الذي يحيط به ومن خلال احترام الآخرين.

تعرف هذا النشرة بالمرحلة 3، وخاصة السنتين التاسعة والعاشر من الدرجة الثانوية. وتصف على وجه الخصوص أداة تعدد المسارات والمستويات التي نص عليها قانون التعليم الإلزامي (LEO). يعرف هذا المستند، بمنطق الترتيب الزمني، شروط الترفيع وتحويل المسار.

تُفصي المرحلة 3، ومدتها ثلاث سنوات، إلى شهادة بإنهاء الدراسة الثانوية تعلن انتهاء مرحلة التعليم الإلزامي. وفي نهاية السنة الحادية عشرة، يصبح في إمكان الطالب الانتساب إلى أحد صفوف الالتحاق المتنوعة.

[www.vd.ch/scolarite](http://www.vd.ch/scolarite)

المصادر: (LEO) Loi sur l'enseignement obligatoire  
(RLEO) Règlement d'application de la LEO  
(CGE) Cadre général de l'évaluation

الإطار القانوني والتنظيمي والإطار العام للتقييم (CGE)  
هما فقط المعتمدان في المعالجة الشاملة لمختلف لحالات.

## الهيكليّة والجدول الدراسي

تشتمل الدرجة الثانوية I على مسارين: المسار المتوسط (VP, voie pré-gymnasiale) والمسار العام (VG, voie générale).

### الخطة التعليمية الروماندية (PER)

www.plandetudes.ch

تعرف الخطة التعليمية الروماندية محتويات التعليم الإلزامي في القسم الناطق بالفرنسية من سويسرا. وتصف ما يجب على الطلاب تعلّمه في سنوات دراستهم الإحدى عشرة.

في المرحلة 3، يتابع الطالب دراسته حسب الأهداف المحددة في الخطة التعليمية الروماندية (PER) وبرامج المقاطعة. يشتمل الجدول الدراسي على 33 حصة في الأسبوع لطلاب السنة التاسعة حتى السنة الحادية عشرة. يجري تطوير طرائق العمل واستراتيجيات التعلم والقدرة على التعاون والتواصل في تعليم المناهج الدراسية كافة.

## التقييم

يُقيم عمل الطالب في المفكرة بعلامات من 1 إلى 6 مع أنصاف العلامة (الأعمال الأساسية TS والأعمال الاستيعابية TA). أعلى علامة 6، وأدناها 1. أما عتبة القبول فـ 4.

ترتّب نتائج حساب متوسط العلامات التي نالها الطالب حسب فئات المناهج وتستند القرارات المتعلقة بمسار الطالب إلى مجموع ما نال من علامات في كل فئة.

وفي نهاية الفصل الدراسي ونهاية السنة الدراسية، يُعطى الطالب بيان تقييم وضع. يتضمن كشف علامات وجدول غياب ومتوسط العلامات التي نالها الطالب في كل مادة مدوّراً إلى أقرب نصف علامة. وفي نهاية السنة الدراسية وعند تبديل المسار أو المستوى في نهاية الفصل الدراسي الأول، يُعطى الطالب كشفاً بمتوسط علاماته يتضمن القرار المتعلق بمساره التعليمي. يضاف هذا الكشف إلى التقرير المدرسي.

**الأعمال الأساسية (TS, travaux significatifs):** هي التي يتم من خلالها تقييم الأداء المدرسي للطلاب بانتظام طوال العام. وتشكّل العناصر الأساسية للتقييم. يدور كل عمل أساسي حول هدف تعليمي واحد على الأقل تعرّفه الخطة التعليمية الروماندية (PER) ويكون واحداً أو أكثر من مكوناته هدفاً تعليمياً.

**الأعمال الاستيعابية (TA, travaux assimilés):** هي سلسلة الأعمال التي تُثبت فقط استيعاب المعارف أو التقنيات الدقيقة. ولمجموع هذه الأعمال تقييم شامل واحد في كل مادة. ولا يجوز أن يتخطى عدد هذه الأعمال الاستيعابية لكل مادة من المواد ربع مجموع الأعمال المُحتسبة.

## المسار المتوسط (VP)

يُقبل المسار المتوسط الطلاب الذين يستطيعون الوصول مباشرة إلى المدارس العليا إذا حصلوا على شهادة إنهاء الدراسة الثانوية.

ينبغي الطلاب خياراً نوعياً واحداً (OS, option spécifique) من المناهج التالية: الاقتصاد والحقوق، أو اللغة الإيطالية، أو اللغة اللاتينية أو الرياضيات والفيزياء.

من السنة التاسعة إلى الحادية عشرة: 33 حصة

اللغة الفرنسية

اللغة الألمانية

اللغة الإنجليزية

الرياضيات

علوم الحياة

التاريخ - الأخلاق والثقافات الدينية

الجغرافيا - المواطنة

الفنون البصرية

الموسيقى

الأنشطة الإبداعية واليدوية

التربية البدنية

خيار نوعي (OS)

## المسار العام (VG)

يقبل المسار العام الطلاب الذين يتوجهون في المقام الأول إلى مدارس الثقافة العامة والتجارة العليا (الثانويات العامة والتجارية) أو مدارس الترقى أو التكوين المهني (التمهّن).

في المسار العام، هناك مستويان في اللغة الفرنسية والرياضيات واللغة الألمانية. يوافق المستوى 1 المتطلبات الأساسية، بينما يوافق المستوى 2 المتطلبات العليا. وهكذا يجد الطالب نفسه أمام مستويين مختلفين في هذه المواد الثلاث، ما يتيح له المفاضلة بينها في التعليم حسب استعداداته.

يتبع الطالب خيارات تخصص مهني (OCOM): حصتين في فئة التكوين العام تُعطيان للصف كليه؛ وحصتين أُخرين ينتقي الطالب فيهما خياراً حرفياً أو فنياً أو تجارياً أو تقنياً (AACT). لا يخضع للتقييم من خيارات التخصص المهني (OCOM) إلا الخيار الجرفي أو الفني أو التجاري أو التقني (AACT). ويدخل متوسطه، كسائر المواد، في حساب علامات الفئة 1.

وحسب مشروع تكوينه، يستطيع الطالب مع بعض الشروط استبدال خيار نوعي (OS) - الاقتصاد والحقوق أو اللغة الإيطالية أو اللغة اللاتينية أو الرياضيات والفيزياء - بخيارات التخصص المهني (OCOM) و/أو أن يدرس نهج المسار المتوسط في اللغة الفرنسية أو الرياضيات أو اللغة الألمانية أو اللغة الإنجليزية.

يمكن تحويل الطالب من مسار إلى آخر في نهاية الفصل الأول من السنة التاسعة وفي نهاية السنتين التاسعة والعاشر.

ويمكن الانتقال من مستوى إلى آخر في نهاية كل فصل، من نهاية الفصل الأول من السنة التاسعة إلى نهاية الفصل الأول من السنة الحادية عشرة. ويتم تبديل المسار والمستوى استناداً إلى النتائج المدرسية. وتتخذ قرارات تحويل المسار مجلس الإدارة، بعد الاستماع إلى الطالب ووالديه.

يستفيد الطلاب الذين يتبعون تعليماً على المستوى 1 في اللغة الفرنسية والرياضيات واللغة الألمانية معاً من دعم خاص في هذه المواد الثلاث (التعليم المدعوم). يقرر أشكال هذا الدعم مجلس إدارة المؤسسة التعليمية.

الإعلام والصور وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات (MITIC)

من السنة التاسعة إلى الحادية عشرة: 33 حصة
اللغة الفرنسية
اللغة الألمانية
اللغة الإنجليزية
الرياضيات
علوم الحياة
التاريخ - الأخلاق والثقافات المدنية
الجغرافيا - المواطنة
الفنون البصرية
الموسيقى
الأنشطة الإبداعية واليدوية (AC&M) / التربية الغذائية
التربية البدنية
<sup>2</sup> OCOM

مواد الجيول الدراسي (VG)

1 الأنشطة الإبداعية واليدوية  
2 خيارات التخصص المهني

و/أو أن يدرس نهج المسار المتوسط في

### مادتا اللغة اليونانية واللغة الإيطالية الاختياريتان (في السنتين العاشرة والحادية عشرة)

تُعطى اللغة اليونانية كمادة اختيارية لطلاب المسار المتوسط الراغبين في التعرف على هذه اللغة وتذوق ثقافتها، وذلك في السنة العاشرة والسنة الحادية عشرة.

وفي السنة الحادية عشرة، تُعطى اللغة الإيطالية كمادة اختيارية لطلاب المسار العام الراغبين في الانتساب إلى صفوف الالتحاق مع خيار نوعي هو اللغة الإيطالية. وتُعطى مادة اللغة الإيطالية أيضاً لطلاب السنة الحادية عشرة 11 في المسار العام والمساو المتوسط، الراغبين في تعلم هذه اللغة.

يقيم أداء الطلاب في هاتين المادتين ويُعطى التقييم للطلاب وأهاليهم. ومع ذلك، لا تُحسب نتائج هذا التقييم في قرارات الترفيع وتحويل المسار ومنح الشهادة.

خيارات التخصص المهني (options de compétences orientées métiers, OCOM) في المسار العام

توجد نشرة توضيحية حول خيارات التخصص المهني (OCOM) في موقعنا الإلكتروني:

# التدرُّج في مساريَّ الدرجة الثانية

الترفيِع وإمكانية تحويل المسار أو الانتقال من مستوى إلى آخر

## المسار العام

الانتقال من مستوى إلى آخر  
التحويل إلى المسار المتوسط

A

السنة التاسعة  
نهاية الفصل الأول

## المسار المتوسط

التحويل  
إلى المسار العام

B

نهاية  
السنة  
الدراسية

الترفيِع  
التحويل إلى المسار العام

الانتقال من مستوى إلى آخر

C

العاشرة  
نهاية الفصل الأول

## الترفيِع

الانتقال من مستوى إلى آخر  
التحويل إلى المسار المتوسط

D

السنة العاشرة  
نهاية  
السنة الدراسية

الترفيِع  
التحويل إلى المسار العام

الانتقال من مستوى إلى آخر

E

السنة الحادية عشرة  
نهاية الفصل الأول

**الشهادة**

## منح الشهادة في نهاية السنة الحادية عشرة

توجد في موقعنا الإلكتروني نشرة توضيحية تبين شروط منح طلاب السنة الحادية عشرة الشهادة في نهاية السنة وشروط الانتساب إلى صفوف الالتحاق والاستدراك وشروط دخول فروع التعليم التالية لمرحلة التعليم الإلزامي:

.Documents traduits d'information aux parents – Parent information and translated documents < [www.vd.ch/scolarité](http://www.vd.ch/scolarité)

## صفوف الالتحاق

توجد نشرة توضيحية حول صفوف الالتحاق في موقعنا الإلكتروني:

.Documents traduits d'information aux parents – Parent information and translated documents < [www.vd.ch/scolarité](http://www.vd.ch/scolarité)

## المسار المتوسط (VP)

### نهاية الفصل الأول (A)

#### شروط التحويل إلى المسار العام (السنة التاسعة)

المسار المتوسط ← المسار العام  
يمكن في أوضاع معينة تحويل الطالب من المسار المتوسط إلى المسار العام. وذلك يطلب من الوالدين أو بإشارة من مجلس أساتذة الصف. ويعود القرار النهائي إلى مجلس الإدارة. لا يمكن إجراء هذا التبديل في المسار إلا في نهاية الفصل من السنة التاسعة.

### نهاية السنة الدراسية (B D)

#### شروط الترفيع (في السنتين التاسعة و العاشرة)

لكي يترفع الطالب، يجب أن يحصل الطالب على مجموع النقط التالية للفئات 1 و 2 و 3

الفئة I	اللغة الفرنسية + الرياضيات + اللغة الألمانية + علوم الطبيعة + خيار نوعي	20 علامة فما فوق
الفئة II	اللغة الإنجليزية + الجغرافيا - المواطنة + التاريخ - الأخلاق والثقافات الدينية	12 علامة فما فوق
الفئة III	الفنون البصرية + الموسيقى + الأنشطة الإبداعية واليدوية / التربية الغذائية	12 علامة فما فوق <sup>1</sup>
الحالات الحدية	نقص علامة واحدة على الأكثر في مجموع الفئات الثلاث ونقص نصف علامة على الأكثر في فئة واحدة.	

<sup>1</sup> في السنة العاشرة، تكون المواد المعتمدة هي الفنون البصرية والموسيقى وتكون عتبة القبول 8 علامات.

#### إعادة السنة (التاسعة إلى الحادية عشرة)

مبدئياً، يعيد الطالب السنة إذا لم يحقق شروطاً الترفيع إلى السنة التالية في المسار المتوسط.

#### التحويل إلى المسار العام (في السنتين التاسعة والعاشرة)

يمكن، بشروط معينة، تحويل الطالب الراسب إلى المسار العام دون أن يعيد السنة. وهذه هي حال الطالب الذي رسب وأعاد السنة الحالية مرة، أو رسب مرتين خلال مدة دراسته أو الذي يطلب والداه تحويل مساره التعليمي أو يشير بذلك مجلس أساتذة الصف. وعند تحويل الطالب إلى المسار العام، فإنه يدخل مبدئياً إلى المستوى الثاني في المواد المتقدمة الثلاث.

بصفة عامة، تخص الحالات الحدية الأوضاع التي تكون فيها نتائج الطالب المعتبر أدنى شيئاً يسيراً جداً من تلك المطلوبة لتلبية شروط الترفيع. لا ينطبق مبدأ الحالة الحدية على قرار التوجيه. الذي يبت في الحالات الحدية هو مجلس الإدارة.

يقوم مجلس الإدارة، بطلب من الوالدين، بتقييم الظروف المحتملة الخاصة (كتأثر تعليم الطالب متأراً بالغا ودائماً بمرض مستديم، أو وصول الطالب مؤخراً من مقاطعة أخرى أو من خارج البلاد). ولقبول طرف ما خاص، يجب أن يقع في التقدير أن النجاح كان ممكناً لولا.

## المسار العام (VG)

### نهاية الفصل الأول (A) (C) (E)

#### شروط الانتقال من مستوى إلى آخر (من السنة التاسعة إلى السنة الحادية عشرة)

- المستوى 1 ← المستوى 2 يمكن أن ينتقل الطالب من المستوى 1 إلى المستوى 2 إذا حصل في إحدى المواد المتقدمة على متوسط علامات فصلي قدره:  
- 5,5 فما فوق؛  
- 5، بإشارة من مدرّس (ة) المادة.
- المستوى 2 ← المستوى 1 يمكن أن ينزل الطالب من المستوى 2 إلى المستوى 1 بطلب من الوالدين أو بإشارة من مدرّس (ة) المادة.

#### شروط الانتقال إلى المسار المتوسط (في السنة التاسعة)

المسار العام (VG) ← المسار المتوسط (VP) يمكن تحويل الطالب إلى المسار المتوسط إذا درس المواد المتقدمة الثلاث على المستوى 2 إلى جانب خيار نوعي، وحصل على مجموع العلامات التاليين في الفئتين I وII:

الفئة I	اللغة الفرنسية + الرياضيات + اللغة الألمانية + علوم الطبيعة + خيار نوعي
الفئة II	اللغة الإنجليزية + الجغرافيا + التاريخ - الأخلاق والثقافات الدينية
الحالات الحدية	نقص نصف علامة على الأكثر في إحدى الفئتين.

وفي حال تبديل المستوى أو تحويل المسار في نهاية الفصل، فلا تدخل إلا نتائج الفصل الثاني في حساب المتوسط السنوي للمواد المعنية.

### نهاية السنة الدراسية (B) (D)

#### شروط الترفيع (في السنتين التاسعة والعاشرية)

وكي يترفع الطالب، يجب أن يحصل على مجاميع العلامات التالية في الفئات I و II و III، أيأ كان المستوى المتبع في دراسة اللغة الفرنسية والرياضيات واللغة الألمانية:

الفئة I	اللغة الفرنسية + الرياضيات + اللغة الألمانية + علوم الحياة
الفئة II	اللغة الإنجليزية + الجغرافيا + التاريخ - الأخلاق والثقافات الدينية
الفئة III	الفنون البصرية + الموسيقى الأنشطة الإبداعية والبيدوية / التربية الغذائية
الحالات الحدية	نقص علامة ونصف العلامة على الأكثر في مجموع الفئات الثلاث ونقص علامة واحدة على الأكثر في فئة واحدة.

يمكن طعن قرارات الترفيع بطلب يقدم للمديرة على العنوان التالي:

(Instruction des Recours, Département de la formation, de la jeunesse et de la culture, rue de la Barre 8, 1014 Lausanne)

يمارس حق الطعن خطياً خلال 10 أيام من تاريخ الإخطار به، مع إرفاق نسخة من القرار محل الطعن.

## شروط الانتقال من مستوى إلى آخر (في السنتين التاسعة والعاشرية)

المستوى 1 ← المستوى 2  
يمكن أن ينتقل الطالب من المستوى 1 إلى المستوى 2 إذا حصل في إحدى المواد المتقدمة على متوسط علامات سنوي قدره:  
- 5,5 فما فوق  
- 5، بإشارة من مدرّس(ة) المادة.

المستوى 2 ← المستوى 1  
يمكن أن ينزل الطالب من المستوى 2 إلى المستوى 1 إذا حصل في المادة المعتبرة على متوسط سنوي قدره:  
- 3 أو أقل؛  
- 3,5، بإشارة من مدرّس(ة) المادة.

## شروط تحويل الطالب إلى المسار المتوسط (في السنتين التاسعة والعاشرية)

المسار العام (VG) ← المسار المتوسط (VP) بإعادة السنة

يمكن تحويل الطالب إلى المسار المتوسط بإعادة السنة إذا درس المواد المتقدمة الثلاث على المستوى 2 إلى جانب خيار تخصص مهني، وحصل على مجموع العلامات التاليين في الفئتين I وII:

الفئة I	اللغة الفرنسية + الرياضيات + اللغة الألمانية + علوم الحياة	20 علامة فما فوق
الفئة II	اللغة الإنجليزية + الجغرافيا + التاريخ - الأخلاق والثقافات الدينية	13,5 علامة فما فوق
الحالات الحدية	نقص نصف علامة على الأكثر في إحدى المجموعتين.	

المسار العام (VG) ← المسار المتوسط (VP) دون إعادة السنة

يمكن تحويل الطالب إلى المسار المتوسط دون إعادة السنة إذا درس المواد المتقدمة الثلاث على المستوى 2 إلى جانب خيار نوعي، وحصل على مجموع العلامات التاليين في الفئتين I وII:

الفئة I	اللغة الفرنسية + الرياضيات + اللغة الألمانية + علوم الحياة + خيار نوعي	24 علامة فما فوق
الفئة II	اللغة الإنجليزية + الجغرافيا + التاريخ - الأخلاق والثقافات الدينية	13,5 علامة فما فوق
الحالات الحدية	نقص نصف علامة على الأكثر في إحدى الفئتين.	

## إعادة السنة (التاسعة إلى الحادية عشرة)

الطالب الذي لا يلبي شروط الترفيع يعيد السنة في المسار العام. ويبدل المستوى في الحالات التالية:

المستوى 1 ← المستوى 2  
يمكن أن ينتقل الطالب من المستوى 1 إلى المستوى 2 إذا حصل في المادة المعتبرة على متوسط علامات سنوي قدره:  
- 5 فما فوق؛  
- 4,5، بإشارة من مدرّس(ة) المادة.

المستوى 2 ← المستوى 1  
يمكن أن ينزل الطالب من المستوى 2 إلى المستوى 1 إذا حصل في المادة المعتبرة على المتوسط السنوي قدره:  
- 3 أو أقل؛  
- 3,5، بإشارة من مدرّس(ة) المادة.

## العلاقة بين المدرسة وبين الأسرة

تضطلع المدرسة أساساً بمهمة تعليم الأطفال وتترك مهمة التربية للأسرة أولاً. لكن هاتين المهمتين ليستا متعارضتين لأن تعاوُن الأسر مطلوب في التعليم كما أن المدرسة تتوب عن الأسر في التربية.

المدرّس(ة) وإدارة المؤسسة التعليمية هما المحاوران المناسبان للوالدين في ما يتعلق بالحياة الدراسية لطفلهما، يُقرب صلتهما بالطالب في المدرسة.

الدرجة الثانوية	صفوف الالتحاق 1 و 2 صفوف الاستدراك		11S	15-14 سنة
	المرحلة الثالثة المسار المتوسط	المرحلة الثالثة المسار العام		
الدرجة الابتدائية	المرحلة الابتدائية الثانية		10S	14-13 سنة
			9S	13-12 سنة
			8P	12-11 سنة
			7P	11-10 سنة
			6P	10-9 سنة
	المرحلة الابتدائية الأولى (وتشمل الصفوف الأولى من الابتدائية)		5P	9-8 سنة
			4P	8-7 سنة
			3P	7-6 سنة
			2P	6-5 سنة
			1P	5-4 سنة

هيكلة التعليم الإلزامي في مقاطعة فود

يُطلَع الوالدان بانتظام على حصيلة تعليم طفلهما وما يُستنتَج من ذلك من تقييم. ويُستَمَع إلى رأيهما في كل قرار يتعلّق بالمسار التعليمي لطفلهما قبل اتخاذه. أما القرارات النهائية فليجلس الإدارة.

يُعقد في السنة مرّةً على الأقل اجتماعٌ إعلاميٌّ مشترك للأهالي، في بداية السنة الدراسية من حيث المبدأ. يتيح هذا الاجتماع بين ما يتيح شرح المسار التعليمي، وأهداف الخطة التعليمية، وشروط التقييم.

تُرسل المدرسة المعلومات إلى الوالدين بانتظام عبر مفكرة الطالب التي يوقع عليها الوالدان في نهاية كل أسبوع. من خلال هذه الوسيلة خاصةً يستطيع الوالدان والمدرسون طلب حوار. يمكن أن تجري هذه الحوارات في أي وقت من السنة الدراسية وهي تؤمّن تعاوناً طيباً بين الأسرة وبين المدرسة.

ويمكن عند اللزوم اتخاذ تدابير تعليمية تكميلية لضمان تقدم الطالب. كما يمكن تقديم خدمات أخرى من قبيل اختصاصيين في التحليل النفسي، والطب النفسي-الحركي، أو معالجة النطق في الوسط المدرسي (PPLS)، طبقاً للإجراءات المرعية في المؤسسة وخصوصيات الأخيرة.

يمكن الحصول من إدارة المدرسة على معلومات تتعلق بالإستقبال شبه المدرسي أو غيرها من الخدمات.



[www.vd.ch/scolarite](http://www.vd.ch/scolarite)



[www.vd.ch/page/1055372](http://www.vd.ch/page/1055372)